



中国地质大学(武汉) 编

# 外国留学生手册

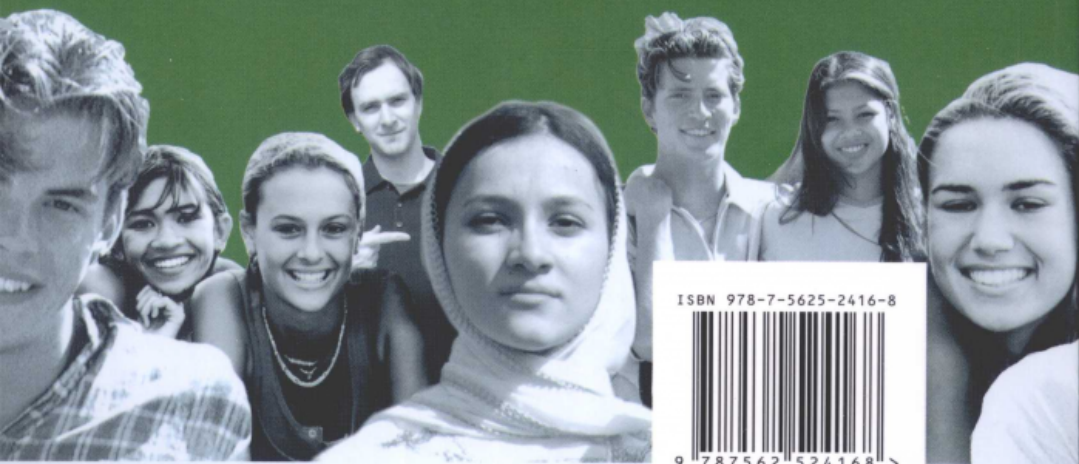
HANDBOOK FOR INTERNATIONAL STUDENTS  
CHINA UNIVERSITY OF GEOSCIENCES(WUHAN)



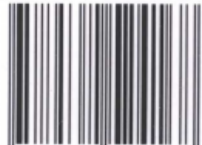
中国地质大学出版社

CHINA UNIVERSITY OF GEOSCIENCES PRESS

责任编辑:郑启贵  
封面设计:魏少雄



ISBN 978-7-5625-2416-8



9 787562 524168 >

定价: 21.80元

# 外国留学生手册

中国地质大学(武汉)编

Handbook for International Students  
China University of Geosciences (Wuhan)

总 策 划 王焰新

主 编 (按姓氏笔画顺序)

马昌前 张立军

苏洪涛 邵学民 赖旭龙

执行主编 张立军



中国地质大学出版社  
CHINA UNIVERSITY OF GEOSCIENCES PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

外国留学生手册/中国地质大学(武汉)编. —武汉:中国地质大学出版社,2009.9

ISBN 978-7-5625-2416-8

I.外…

II.中…

III.留学生教育-中国-手册

IV.G649.28-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 167984 号

## 外国留学生手册

中国地质大学(武汉) 编

责任编辑:郑启贵

技术编辑:阮一飞

责任校对:张咏梅

出版发行:中国地质大学出版社(武汉市洪山区鲁磨路388号)

邮政编码:430074

电话:(027)67883511 传真:67883580

E-mail:cbb@cug.edu.cn

经 销:全国新华书店

<http://www.cugp.cn>

开本:880毫米×1230毫米 1/32

字数:206千字 印张:7.375

版次:2009年9月第1版

印次:2009年11月第1次印刷

印刷:武汉中远印务有限公司

印数:1—1 000册

ISBN 978-7-5625-2416-8

定价:21.80元

如有印装质量问题请与印刷厂联系调换

# 校长寄语

亲爱的同学们,朋友们:

你们不远万里,来我校求学,作为这个大学的校长,我感谢大家对我们学校的信任和支持。在此我代表全校师生,欢迎你们来到中国地质大学(武汉)学习,欢迎你们加入我们这个团结、和谐、进取的大家庭。

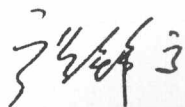
你们来自世界不同的国家,具有不同的文化背景。你们的到来将会极大丰富我校的校园文化,提升我校国际交流能力,扩大我校国际交流范围。你们不仅是求学的学子,也是文化的使者。希望你们做好使者和桥梁,为中国和世界的友好交往作出贡献。

在接下来的几年中,你们不仅会遇到学业方面的困难,还会遇到新的文化环境带来的挑战。我们会尽力为你安排高水平的教师和高质量的课程,我们还会不断改进你们的生活条件,力争为你们提供一个舒适的生活环境,同时也希望你们能努力学习,积极了解中国文化,主动适应新的环境,不断克服困难,勇敢地迎接新的开始和新的挑战。

中国地质大学(武汉)底蕴深厚,人杰地灵并且朝气蓬勃。我们历来注重培养学生的学习能力,不断拓展学生的各种技能,鼓励学生发挥个人创造力,促进学生全面发掘潜能。我相信,你们在这里的经历将会丰富你们的一生,你们在这里建立的友谊将会陪伴你们的一生。

祝大家在我们学校生活愉快,学习进步。

中国地质大学(武汉)校长

 教授

# President's Welcome

Dear students and friends,

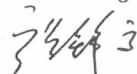
You have come from afar to pursue your study in our university. As President, I thank you for your trust and support and extend greetings on behalf of all the staff and students as you arrive to study at China University of Geosciences (Wuhan). Welcome to the support, harmony and enterprise of our extended family. You come from many different countries of the world and bring your own diverse cultural backgrounds. Your arrival enriches our campus culture and raises the level and range of our university's international communication. You are more than students, you are cultural ambassadors, and as international messengers and bridge-builders, I hope you will make an outstanding contribution to friendly exchange between China and the world.

In the coming years, you will have to confront challenges in your studies and in a different cultural environment. The University will make every effort to offer you the highest professional standards in teaching and the most advanced modern courses. We shall continue our program of improving student accommodation and living conditions to provide you with a comfortable environment to live and study. In return, I hope that you will throw yourselves whole-heartedly into your studies, make a serious attempt to learn about Chinese culture, take the initiative in adapting to this new environment and persist when you face difficulties. Cross your new threshold bravely and face up to its challenges.

At China University of Geosciences (Wuhan), we cultivate a wide range of talents to promote a spirit of enterprise in a rigorous academic atmosphere. We build on a long tradition of enhancing students' academic capabilities, promoting interdisciplinary skills, encouraging innovation and developing personal potential to the full. I believe that your experience here will enlighten you and the established friendships will last the rest of your life.

Enjoy your time at our university and may I personally wish you all success in your studies.

Prof. Zhang Jingao



President

China University of Geosciences (Wuhan)

# 来华留学生守则

1. 努力学习,认真完成学业;
2. 尊重教师和学校工作人员;
3. 同学间互相尊重,团结友好;
4. 锻炼身体,讲究卫生;
5. 遵守学校的规章制度;
6. 遵守中国政府有关的法令和规定;
7. 尊重中国人民的风俗习惯;
8. 维护和增进两国人民的友谊和团结。

# International Students should

1. Work hard and complete related academic assignments seriously.
2. Respect teachers and other staff members of the university.
3. Respect each other and maintain friendship among students.
4. Take physical exercises to ensure health and keep clean.
5. Observe the rules and regulations of the university.
6. Observe relevant laws and regulations of the Chinese government.
7. Respect Chinese traditions and customs.
8. Uphold and promote friendship between people of different countries.



# 目 录

---

## 第一部分 中国地质大学 ( 武汉 ) 来华留学生管理规定

- 3 来华留学生管理规定
- 23 来华留学本科生学习管理规定
- 34 来华留学研究生学习管理规定
- 42 来华汉语语言文化进修生学习管理规定
- 46 来华留学生公寓住宿管理规定
- 51 来华留学生医疗保险服务管理规定

# CONTENTS

---

## Part One: Regulations of China University of Geosciences (Wuhan) for International Students

- 3 Regulations for International Students
- 23 Study Regulations for International Under-graduates
- 34 Study Regulations for International Post-graduates
- 42 Study Regulations for the Chinese Language and Culture Learners
- 46 Regulations on Dormitory for International Students
- 51 Regulations of Medical Insurance Service for International Students

## 目 录

### 第二部分 中国地质大学 (武汉)来华留学生学习生活指南

- 57 来华留学生报到与注册手续
- 60 来华留学生离校手续
- 62 来华留学生申诉程序
- 63 来华留学生申办居留许可和签证手续
- 70 来华留学生办理校外住宿手续及注意事项
- 73 来华留学生其他服务和节假日
- 77 来华留学生安全小贴士
- 84 来华留学生综合医疗保险

## CONTENTS

### Part Two: Guide of Study and Living of China University of Geosciences (Wuhan) for International Students

- 57 Procedures of Enrollment and Registration for International Students
- 60 Procedures of Leaving Campus for International Students
- 62 Appealing Procedures for International Students
- 63 Procedures and Regulations of Applying for Visa or Residence Permit for International Students
- 70 Procedures and Notes for Off-campus Accommodation for International Students
- 73 Other Services and Holidays for International Students
- 77 Safety Tips for International Students
- 84 Comprehensive Medical Insurance Plan of Foreign Students in China

# 目 录

# CONTENTS

## 第三部分 奖学金

## Part Three: Scholarship

95 中国政府奖学金申请办法

95 Application Procedures for Chinese Government Scholarship

111 中国政府奖学金来华留学须知

111 Notice to International Students Studying in China under Chinese Government Scholarship Programme

129 中国政府奖学金年度评审办法

129 Measures of Annual Review of Chinese Government Scholarship Status

136 优秀外国留学生奖学金申请办法

136 Application Procedures for Distinguished International Students Scholarship

145 亚洲留学奖学金( 中国教育部项目 ) 申请办法

145 Application Procedures for Study in Asia Scholarship (The Ministry of Education of China Scheme)

156 “中国-欧盟学生交流奖学金”项目申请办法

156 Chinese Government Scholarship Program (Eu Window)

166 中国政府长城奖学金申请办法

166 Application Procedures for China/UN-ESCO——The Great Wall Fellowship

177 中华文化研究项目申请办法

177 Application Procedures for Chinese Culture Research Fellowship

## 目 录

---

### 第四部分 附件：相关法律和规定

185 中华人民共和国外国人  
入境出境管理法

198 中华人民共和国外国人  
入境出境管理法实施细则

## CONTENTS

---

### Part four: Attachment: Laws and Rules

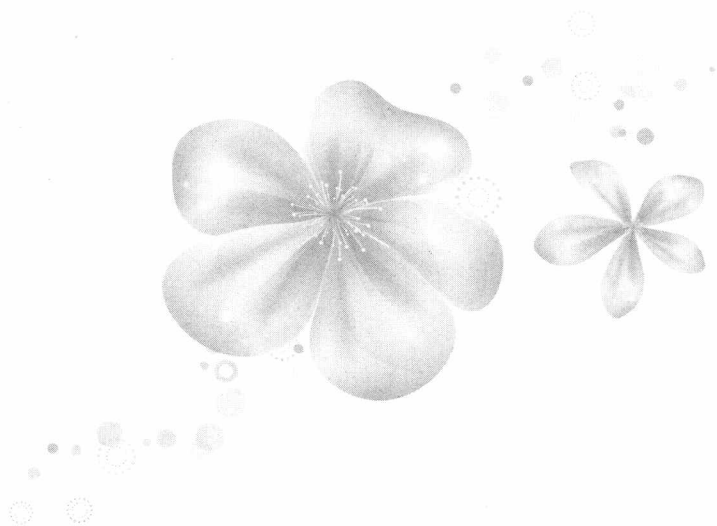
185 Law of the People's Republic of China  
on Entry and Exit of Aliens

198 Rules Governing the Implementation of  
the Law of the People's Republic of China on  
the Entry and Exit of Aliens

# 第一部分

## 中国地质大学( 武汉 ) 来华留学生管理规定

Part One: Regulations of  
China University of Geosciences( Wuhan )  
for International Students





## 1

# 来华留学生管理规定

## Regulations for International Students

### 第一章 总则

**第一条** 为维护学校正常的教育教学秩序和生活秩序,保障来华留学生(以下简称学生)身心健康,促进学生德、智、体、美全面发展,依据中国《教育法》、《高等教育法》、《普通高等学校学生管理规定》、《高等学校接受外国留学生管理规定》以及其他有关中国法律、法规,制订本规定。

**第二条** 本规定适用于本校所有来华留学生。

### Chapter 1: General Provisions

**Article 1:** To keep the university campus in good order for study and living, to ensure mental and physical health of international students (referred simply as students hereafter), and to promote all-round moral, intellectual, physical and aesthetic education, the China University of Geosciences (referred as CUG hereafter) has drawn up these regulations on the basis of the *Education Law, Higher Education Law, Regulations for the Administration of the Students of General Higher Institutions, Regulations for the Admission of Foreign Students in Higher Institutions* and other related laws and regulations of China.

**Article 2:** These regulations apply to all international students enrolled in this university.

**第三条** 学校以培养人才为中心,按照中国教育方针,遵循教育规律,不断提高教育质量;坚持依法治校,从严管理,健全和完善管理制度,规范管理行为;坚持将管理与加强教育相结合,不断提高管理水平。

**第四条** 学生应当遵守中国法律、法规,遵守公民道德规范,遵守学校管理制度,具有良好的道德品质和行为习惯;应当刻苦学习,勇于探索,积极实践,努力掌握现代科学文化知识和专业技能;应当积极锻炼身体,具有健康体魄。

**Article 3:** CUG focuses on the education of professional personnel following the guiding principles and rules of education in China and keeps improving its quality. It administers all affairs abiding by law, maintaining a high standard to improve its management system and normalizing its managerial behavior. It unswervingly combines the enhancement of education with management and improves its art of administration incessantly.

**Article 4:** All students must abide by the Chinese laws, regulations and ethnics of civil citizens, as well as the regulations of CUG. Students should have good moral standards and conduct, study hard, be innovative, dare to face all challenges and strive hard to master modern scientific knowledge and skills. Students should pay attention to physical exercises to keep healthy.



## 第二章 学生的权利与义务

**第五条** 学生在校期间依法享有下列权利：

1. 参加学校教育教学计划安排的相关活动，使用学校提供的教育教学资源；
2. 参加学生团体及文体体育等活动；
3. 申请中国政府奖学金、湖北省政府奖学金及学校奖学金；
4. 在思想品德、学业成绩等方面获得公正评价，完成学校规定学业后获得相应的学历证书、学位证书。

**第六条** 如对学校给予的处分或者处理有异议，学生具有向学校有关部门、学生申诉处理委员会或者湖北省教育厅提出

## Chapter 2: Student's Rights and Obligations

**Article 5:** Students, once enrolled, have the following legal rights.

1. To participate in all activities as arranged in the curriculum and make use of the education resources provided by CUG.
2. To join student groups, as well as recreation and sports activities.
3. To apply for the Chinese Government Scholarships, Hubei Provincial Government Scholarships or University scholarships.
4. To have the right of expecting fair evaluation of their ideological/moral characters and academic achievements, to obtain relevant Degree Certificates and Diplomas after finishing the academic assignments.

**Article 6:** Students have the right to appeal against any decisions or penalties taken for their misconduct to the relevant departments of CUG, the Student Appeal Board or the Hubei Provincial